

BACCALAURÉATS GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION 2015

ARMÉNIEN

MARDI 23 JUIN 2015

LANGUE VIVANTE 2

Série **L** – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **4**

Séries **ES-S** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Séries **Hôtellerie - ST2S et STMG** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Séries **STI2D, STD2A, STL** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – épreuve facultative

Le candidat indiquera en haut de sa copie s'il compose en arménien occidental ou en arménien oriental.

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Ce sujet comporte 7 pages numérotées de 1/7 à 7/7.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

ՏՂԱՍ

Տաք, խոնաւ օդով բացուեցաւ այն առաւօտը, որուն յետմիջօրէն¹, տղաս Պրոսփրինի իրաւագիտական² համալսարանէն շրջանաւարտ պիտի ըլլար³: Մենք ամբողջ ընտանիքով որոշած էինք ներկայ ըլլալ տարեվերջի այդ հանդեսին, ու առիթ չէինք 5 փախցնէր ասոր անոր ըսելու, թէ՛ «Շաբաթ, կէսօրէ ետք, տունը պիտի չըլլանք, Հայկազին շրջանաւարտութեան հանդեսին պիտի երթանք»: Ու եթէ մեր բարի բախտէն դիմացինը հարցնելու ըլլար, թէ ի՞նչ վկայական պիտի առնէ, հպարտութեամբ, կուրծքերնիս ուռեցուցած, բայց կեղծ անտարբերութեամբ – իբրեւ թէ բնաւ բան մը եղած չըլլար պատահելիքը – կ'ըսէինք.

10 - Մեր տղան փաստաբան պիտի ըլլայ:
Այն ատեն մեր դիմացինը աչքերը կը բանար, ու մեր անտարբերութենէն ապշած՝ կ'ըսէր.

- Ուրեմն աչքերնիդ լո՛յս:
- Շնորհակալ ենք, տարոսը ձեր տողոց,- ու պարագային համեմատ ալ ձեր 15 աղջկան:

Ըսի՞ թէ հրաւիրատոմսերը ապահոված էինք հանդիսութեանց⁴ կարենալ ներկայ ըլլալու համար ... օր մը առաջ ալ կինս ու աղջիկս վարսայարդարին⁵ գացին ու զիս ալ դրկեցին սափրիչին, որ մազերս կարգի դնէ: [...]

¹ յետմիջօրէ – après-midi

² իրաւագիտական – de droit, juridique

³ շրջանաւարտ ըլլալ – être diplômé de

⁴ հանդիսութեանց – pluriel de հանդիսութեան

հանդիսութիւն – cérémonie

⁵ վարսայարդար – coiffeur

20 Լաւագոյն հագուստներս արդուկուելու դրկեր էին ու կասկարմիր փողկապ մը գներ ինծի, այդ օրը գործածելու համար: [...]

Ըսի արդէն, թէ տաք եւ խոնաւ էր օրը, ու ես, դեռ կէսօր չեղած, դեռ իրական տաքը չսկսած՝ կը տառապէի:

- Փողկապ չդնեմ, բաց օձիքով շապիկ մը հագնիմ, չ'ըլլա՞ր,- ըսի հրաման ուզող աշակերտի աղերսարկու⁶ շեշտով: [...]

25 - Հայրի՛կ, եթէ չես ուզեր, մի՛ գար,- ըսաւ տղաս:

- Խենթ ես, 20 տարի է այս օրուան կը սպասէի, մեռնիլս ալ գիտնամ, ետ չեմ մնար:

- Գիտեմ, ըսած ես, բայց առաջին անգամը չէ, որ շրջանաւարտ ըլլալս կը տեսնես:

30 - Գիտեմ, առաջ ալ տեսած եմ, այս անգամուանը տարբեր է:

- Դուն գիտես: Գաս, չգաս կ'առնեմ վկայականս:

- Գիտեմ կ'առնես, վստահ եմ [...], իրաւ է, որ շատ բան գիտես, բայց կան բաներ, որ դպրոց երթալով կարելի չէ սորվիլ, կեանքը ապրելով, փորձառութեամբ կը սորվին:

35 Ա՛լ առարկող⁷ չեղաւ, ու մենք, չորսով, կառք լեցուելով, գացինք Պրուքլին, ուր տեղի պիտի ունենային հանդիսութիւնները եւ խօսուէին խրատական ճառեր:

⁶ աղերսարկու – suppliant, implorant

⁷ առարկել – faire une objection

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT : (10 points)

1. Ընտախիքը ո՞ւր պիտի երթայ շաբաթ կէտօրէն ետք:
2. Ինչո՞ւ «կեղծ անտարբերութեամբ» բռլորին կը պատմեն թէ ո՞ւր պիտի երթան:
3. Ընտանիքը ի՞նչպէս կը պատրաստուի հանդիսութեան:
4. Հայրը ինչէ՞ն կը գանգատի:
5. Հայրը ինչո՞ւ անպայման ներկայ կ'ուզէ գտնուիլ հանդիսութեան:

II. EXPRESSION ÉCRITE : (10 points)

Les candidats de la série L doivent traiter les deux questions. (120 mots minimum pour chaque question)

Les candidats des autres séries traitent une question au choix. (150 mots minimum)

1. Ծնողները իրենց զաւակներուն յաջողութիւնը կը փափաքին: Բացատրեցէք թէ ձեզի համար կեանքի մէջ յաջողութիւն գտնելը ի՞նչ կը նշանակէ:
2. Դուք ալ այս տարի դպրոցը պիտի աւարտէք: Խօսեցէ՛ք ձեր ապագայի ծրագիրներուն եւ ընտրելիք ճիւղին մասին:

ՏՂԱՍ

Տաք, խոնավ օդով բացվեց այն առավոտը, որի հետմիջօրեին¹, տղաս Բրուքլինի իրավագիտական² համալսարանի շրջանավարտ պիտի դառնար³: Մենք ամբողջ ընտանիքով որոշել էինք ներկա լինել տարեվերջի այդ հանդեսին, ու առիթը չէինք կորցրել սրան-նրան ասելու, թե «Շաբաթ, կեսօրից հետո, տանը չենք լինելու, Հայկազի շրջանավարտության հանդեսին պիտի գնանք»: Ու եթե մեր բախտը բերեր, ու դիմացինը հարցներ, թե ի՞նչ վկայական պիտի ստանար, հպարտությամբ, կուրծքներս ուռեցրած, բայց կեղծ անտարբերությամբ – իբրև թե բնավ բան չի պատահել, ասում էինք.

10 - Մեր տղան փաստաբան պիտի դառնա:

Այդ պահին մեր դիմացինը աչքերը բացում էր ու մեր անտարբերությունից ապշած՝ ասում էր.

- Ուրեմն աչքներդ լու՛յս:

- Շնորհակալ ենք, տարոսը ձեր տղաներին,- ու պարագայի համեմատ էլ
15 ձեր աղջկան:

Ասացի՞, որ հրավիրատոմսեր էինք ապահովել, որ կարողանայինք մասնակցել հանդիսությանը⁴ ... մի օր առաջ էլ կինս ու աղջիկս վարսավիրի⁵ մոտ գնացին ու ինձ էլ ուղարկեցին սափրիչի մոտ, որ մազերս կարգի բերեմ: [...]

¹ հ ետմիջօրե – après-midi

² իրավագիտական – de droit, juridique

³ շրջանավարտ լինել – être diplômé de

⁴ հանդիսություն - cérémonie

⁵ վարսավիր - coiffeur

20 Լավագույն հագուստներս արդուկելու էին ուղարկել ու կասկարմիր փողկապ էին գնել ինձ համար, այդ օրը գործածելու համար: [...]

Ասացի, որ տաք եւ խոնավ էր օրը, ու ես, դեռ կեսօր չեղած, դեռ իրական տաքը չսկսված՝ տառապում էի:

- Փողկապ չկապեմ, բաց օձիքով մի շապիկ հագնեմ, չի՞ լինի,- ասացի հրաման ուզող աշակերտի աղերսող⁶ շեշտով: [...]

25 - Հայրի՛կ, եթե չես ուզում, մի՛ արի,- ասաց տղաս:

- Խենթ ես, 20 տարի է այս օրվան էի սպասում, մեռնելու էլ լինեմ, հետ չեմ կանգնի:

- Գիտեմ, ասել ես, բայց առաջին անգամը չէ, որ ինձ շրջանավարտ ես տեսնում:

30 - Գիտեմ, առաջ էլ տեսել եմ, այս անգամվանը տարբեր է:

- Դու գիտես: Գաս, չգաս կվերցնեմ վկայականս:

- Գիտեմ կվերցնես, վստահ եմ [...], իրավ է, որ շատ բան գիտես, բայց կան բաներ, որ դպրոց գնալով հնարավոր չէ սովորել, կյանքը ապրելով, փորձառությամբ են սովորում:

35 Այլեւս առարկող⁷ չեղավ, ու մենք, չորսով, մեքենա նստեցինք, գնացինք Բրուքլին, ուր տեղի պիտի ունենային հանդիսությունները եւ ասվեին խրատական ճառեր:

⁶ աղերսող – suppliant, implorant

⁷ առարկել – faire une objection

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT : (10 points)

1. Ընտանիքը ո՞ւր պիտի գնա շաբաթ կեսօրից հետո:
2. Ինչո՞ւ են «կեղծ անտարբերությամբ» բոլորին պատմում, թե ուր պիտի գնան:
3. Ընտանիքը ինչպե՞ս է պատրաստվում հանդիսությանը:
4. Հայրը ինչի՞ց է գանգատվում:
5. Հայրը ինչո՞ւ է անպայման ուզում ներկա գտնվել հանդիսությանը:

II. EXPRESSION ÉCRITE : (10 points)

Les candidats de la série L doivent traiter les deux questions. (120 mots minimum pour chaque question)

Les candidats des autres séries traitent une question au choix. (150 mots minimum)

1. Հատվածի վրա հիմնվելով նկարագրեք այս օրվա կարեւորությունը ընտանիքի համար:
2. Դուք էլ այս տարի պիտի ավարտեք դպրոցը: Խոսե՛ք ձեր ապագայի ծրագրերի եւ ընտրելիք ճյուղի մասին: